# HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 355 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 29 de Mayo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

**Precios de suscripción**
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2 30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

## Del momento

Uno de los problemas cuya resolución absorbe la atención periodística, es el que se refiere a la carestía de las subsistencias.

Múltiples son los factores que contribuyen a que la vida se haga materialmente imposible.

Estudiarlos y aplicarles el remedio que el raciocinio y la lógica aconseja para su desaparición, es deber elemental de los que se encuentran al frente de los destinos nacionales.

Sin embargo, al asunto no se le dispensa el interés que su trascendencia pública lo requiere.

Entre tanto, el pueblo sufre; hay en su corazón muchos estremecimientos, cuya vibración no ha llegado hasta aquellos que dedican todas las energías del cerebro y de la voluntad en conquistas y especulaciones políticas, olvidando las obligaciones que tienen contraidas con el pueblo.

Las pasiones partidarias hasta ahora han esterilizado todo loable esfuerzo en el sentido de conjurar los males que afectan a la población, y tal verdad nos impulsa a interrogar con ansias de peregrino:

¿No es proceder honestamente, no es velar por la dicha del pueblo y de la patria, tratar de arrancar de los ojos el entendimiento la venda que le impiden ver a nuestros hombres de pensamientos y de acción la senda de una política amplia y generosa, por la cual deben encaminarse para que sea realidad hermosa esa suprema aspiración nacional que nos habla de una vida creadora y fecunda?

A ello siempre ha tendido y tenderá nuestra prédica.

## Muy oportuno

Con este título leemos en «El Departamento» de Colonia:

«Leyendo la crónica de las últimas sesiones de la Cámara baja, vemos ha estado muy oportuno nuestro representante señor Horacio Giménez de Aréchaga, quien al tratarse el proyecto de aumento a los sueldos del inspector nacional de instrucción primaria y de los vocales de la misma, dijo que antes de conceder esa liberalidad se debía pensar en que muchas escuelas funcionan en antihigiénicos ranchos.

En nuestra campaña, efectivamente, se va desterrando poco a poco el tradicional rancho por antihigiénico poco confortable, pero los que sirven de asiento nada menos que a establecimientos de enseñanza, allí están inconmovibles y continuarán estándolo por quién sabe cuánto tiempo desde que no existe el decisivo propósito de irlos sustituyendo por edificios de material que mejor respondan a los fines pedagógicos.

Con el tiempo, se veran en la extensión sonriente de nuestras campiñas muy pocas poblaciones construídas a base de terrón o cebato. pero entre esas pocas se ha de ver flamear en la cumbrera la bandera azul y blanca que estilan izar las escuelas en los días festivos.

Así que es más que necesario se piense detenidamente con el ánimo de solucionarlo, en el problema de la edificación escolar en campaña.

El aumento de sueldos de suyo bastante crecidos, podría aplazarse, nos parece, para épocas más florecientes que la actual.»

## De San José

### La feria franca.—La Junta de Subsistencias.

Las ferias francas han sido implantadas para beneficiar a la población. Y no obstante ello nos encontramos que el pueblo no ha logrado ventaja alguna con los llamados mercados libres, por el contrario puede decirse que su situación ha empeorado por el motivo que los precios que se han establecido para la venta de los artículos de consumo, no están de acuerdo con la situación de los expendedores de los mismos en virtud que aquellos no abonan impuesto alguno como ocurre con los que se hallan establecidos en el mercado público o con comercio fuera del radio que se celebran las ferias francas.

Es indudable que tal cosa está reñida con la equidad y la justicia, por no decir también con deberes elementales de humanidad.

Se instalaron las ferias francas para favorecer al público consumidor y no para perjudicarlo como en verdad está sucediendo en la actualidad con la carestía de los precios que se han fijado en la venta de los artículos indispensable para la subsistencia.

Sobre el particular las autoridades respectivas no tratan de conjurar el mal y por tal motivo el público consumidor se muestra quejoso, por cierto con sobrada razón.

* * *

Se ha constituido entre nosotros una Junta de Subsistencias; pero hasta el momento esta no ha hecho nada a favor del pueblo.

La conducta observada por la corporación de referencia es arto censurable, pues su inacción da motivo a que la población sufra más con la suba inconsiderable de los artículos de consumo.

Lo mejor que podrían hacer los señores que componen la Junta de Subsistencia es renunciar y dejar que otros laboren por el bien de la población.

* * *

La leña escasea. La población acerca de la compra de este artículo se muestra preocupada. En el Parque Rodó se permitía el expendío de leña para el público; pero ahora la Intendencia Municipal ordenó que no se vendiera más leña a la población, en cambio al Molino, Comercio y Usina Electrica, se le suministra ese combustible. El pueblo protesta. En verdad que hay motivo para protestar. La Intendencia en vez de protejer a la población la desampara injustificadamente.

Y todo ello ocurre, porque en verdad no se ha descendido hasta allí donde se sufre en realidad las consecuencias de una carestía enorme.

*Corresponsal.*

## Sección poética

### Versos

Te quiere tanto, bien mío,
—Tú sabes lo que es amar,—
Que hacia tí va mi albedrío,
Siempre dócil como el río
Va siempre rumbo a la mar. . .

Eres tú la musa buena
Que inspira mi bello canto,
Tú dulcificas mi pena;
¡Cariñosa musa llena
De virtudes y de encanto!

Hallarme lejos de tí
Representa la agonía
Sin término para mí. . .

¡Alma y corazón te dí,
Oh dueña y señora mía!. . .

Me llegarás tu a olvidar. . .
Yo, de mi vida, ¿qué haré?. . .
¿Sabes tú lo que es llegar
A perder la luz solar
Para el que ama el sol, con fé?. . .

Bello ensueño de mi mente
Hecho hermosa realidad!
¡Brilla como un astro ardiente,
Oh mujer, eternamente,
Para mi felicidad!. . .

**Marcelino C Pérez.**
Colonía Española, 5/919.

Páginas del maestro

## ¿Qué vienes de buscar?

Qué vienes de buscar donde suena ese vago clamor y pueblan el aire esas cien torres? ¿Por qué traes los ojos humillados y la laxitud del cansancio estéril ahoga en tí la efervescencia de la vida en su mejor sazón?. . . Muchos vi pasar como tú. Sé tu historia aunque no me la cuentes, peregrino. Saliste por primera vez al campo del mundo; iban contigo sueños de ambición; se disiparon todos; perdiste el caudalito de tu alma; la negra duda se te entró en el pecho, y ahora vuelves a tu terrón sin la esperanza en ti mismo, sin el amor de si mismo, que son la mas triste desesperanza y el más aciago desamor de cuantos puede haber. Donde te atrajo la huella de los otros; donde te detuvo el vocear de los chalanes y te deslumbraron los colores de la feria; donde cien veces te sentiste mover antes que tu voluntad se moviese, no hallaste el bien que apetecias, y herido en las alas del corazón: «el bien que soñé era vano sueño», vas pensando. Mas yo te digo que, desde el momento en que renunciaste a buscarle del modo como no podrás dar con él, es cuando más cerca estás del bien que soñaste. Tu desaliento y melancolia hacen que el mirar de tus ojos, desasido de lo exterior, se reconcentre ahora en lo íntimo de tí. ¡Gran principio! ¡grande ocasión! ¡gran soplo de viento favorable!

Hay, peregrino, una senda donde aquel que entra y avanza pierde temor al desengaño. Es ancha, lisa, recta y despejada, después de comienzos muy duros y tortuosos. Pasa por medio de todos los campos de cultivo que granjean honra y provecho. Quien por ella llega a la escena del mundo puede considerar que ha cosechado todas las plantas de mirífica virtud, de que hablan las leyendas: la bácara que preserva de la facisnación, el nepente que devuelve la alegría, y el hongo que infunde el ardor de las batallas. Tener experiencia de esta senda vale tanto como llevar la piedra de parangón con que aquilatar la calidad de las cosas cuyas apariencias nos incitan. Por ella se sale a desquijarar los leones, tanto como a ceñir la oliva de paz. Cuando por otros caminos se las busca, todas las tierras son al cabo páramos y yermos; pero si ella fué el camino, aun la más árida se trueca en fértil emporio; su sequedad se abre en veneros de aguas vivas; cúbrense las desnudas peñas del bosques, y el aire se anima con muchas y pintadas aves. Toma, peregrino, esa senda y el bien que soñaste sera tuyo. ¿Alzas los ojos? ¿Consultas en derredor el horizonte. . .? No allí, no afuera, sino en lo hondo de ti mismo, en el seguro de tu alma, en el secreto de tu pensamiento, en lo recóndito de tu corazón; en ti, en ti solo, has de buscar arranque a la senda redentora!

*José Enrique Rodó.*

## El solar de Artigas

Según leemos en un colega metropolitano, la Comisión de Fomento de la Cámara de Senadores, ha informado ya, aconsejando su sanción, al proyecto que destina de rentas generales la cantidad de 25.000 pesos para la construcción de un edificio en el «solar de Artigas» donado por el gobierno del Paraguay.

Como se sabe, ese edificio servira de asiento a una escuela pública de segundo grado que se denominará «Artigas», y estará regida por maestros uruguayos.

## TRANSACCIONES RURALES

Los señore Frick y Henderson, han vendido de su estancia «El Aguila» a los señores Laurnaga Hermanos, de San José, 400 novillos Durham y Hereford, de 1 y 1/2 años y sobre año a pesos 35 cada uno en rodeo.

—El hacendado de Piñera, señor Gabriel García, compró a los señores Francisco Esquiroz (hijo) y Cia., la cantidad de 280 novillos mestizos al precio de 50 pesos cada uno y 180 novillos mestizos a pesos 48 por cabeza.

—El conocido hombre de negocios señor Roberto Peel, ha vendido a don Franklin Souza, 500 novillos correntinos para invernar, de muy buena clase y estado, a pesos 42 cada uno.

—El hacendado de Las Flores, señor Carrasco ha comprado en Corrientes 1000 novillos mestizos y mestizones a pesos 100 moneda Argentina cada uno.

—Los señores Apesteguy Hermanos, han vendido a la Fábrica Liebig's 200 novillos Durham, gordos a 56 pesos cada uno.



## Parentescos que matan

Hace algún tiempo los periódicos dieron cuenta de un suicidio cuyas causas no fueron posible averiguar. El tiempo y la casualidad hicieron que se conociera su origen por una carta encontrada en un bolsillo del suicida, y en la que explicaba las causas de su fatal determinación, la que decía así:

«Yo me casé con una viuda que tenía una hija que se casó con mi padre, por cuya razón mi padre llegó a ser mi hijo. De este matrimonio nació un niño, que era, por consiguiente, nieto y hermano mío a la vez.

«Yo tuve de mi matrimonio con la viuda, una hija que era al mismo tiempo hermana de mi padre, y por razón natural, resultó mi tía.

«Mi mujer es mi abuela, porque es la madre de mi padre, y la mujer de mi padre es mi hija a la vez. Mi padre es mi hijo y yo soy el padre de la hermana de mi padre, y como el padre del es el abuelo, y yo soy el padre de mi padre, resulto ser mi propio abuelo.

«Desesperado de encontrarme en situación tan anómala, he decidido poner fin a mis días».

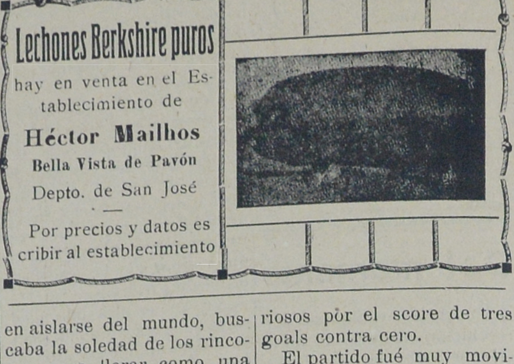
## Del Dr. M. F. Langón

FIEBRES ERUPTIVAS

**Viruela**
(Continuación)

*Profilaxia.*—La mejor manera de evitar la viruela es *vacunarse*. Sin embargo, el poder preservador de la vacuna no dura más de diez años, término medio, y es conviniente preceder a nuevas inmunisaciones o revacunaciones cada siete u ocho años.

El único peligro que tenía la vacuna era la trasmisión




de ciertas enfermedades contagiosas; pero ésto ha desaparecido desde que se ha sustituido la vacuna de brazo a brazo, por la vacunas de terneras sometidas a observación veterinaria durante algún tiempo.

Se ha dicho y se ha repetido mucho, que la vacuna era un vehículo de trasmisión de la tuberculosis. Esto es falso. Entre otras razones: 1.° porque las terneras rara vez son tuberculosas en la edad que se les utiliza (de cada 20.000 terneras se encuentran *una* tuberculosa); 2.° porque a pesar de las numerosas tentativas realizadas, nunca se ha podido encontrar el bacilo de Koch en las pústulas de la vacuna; 3.° no ha sido posible comunicar la tuberculosis al cuis (animal sensible por excelencia a esta enfermedad) inyectándole en la intimidad de sus tejidos, el pus extraído de las pústulas de terneras tuberculosas. 4.° porque la piel, en sus capas superficiales, es muy refractaria a la inoculación tuberculosa; en fin, 5.° porque todas las terneras son *tuberculinizadas* algún tiempo antes de utilizarlas.

Veamos ahora cuales son las medidas que deben tomarse frente a un caso de viruela, para evitar que la enfermedad se trasmita a otras personas.

Las ropas usadas del enfermo serán sumergidas en agua con sulfato de cobre (una cucharadita y media por cada litro de agua).

Todos los habitantes de la misma casa serán vacunados.

Cuando el enfermo se encuentre completamente restablecido, se le harán dar algunos baños calientes con jabón. Se colocará en medio de la pieza que antes ocupara el varolioso, un tacho en el que hará un lecho de arena, y sobre éste unas brazas encendidas y flor de azufre en cantidad proporcional a la capacidad de la abitación (30 grs. por m. cúb). Entonces se cerrará la puerta. Es conveniente pegar por dentro unas tiras de papel en las rendijas de las ventanas, y hacer lo mismo por fuera de la puerta para evitar que los vapores sulfurosos salgan al exterior.

La pieza permanecerá herméticamente cerrada durante 20 horas; después se abrirán las puertas y las ventanas, y se dejará que la ventilación se haga ampliamente durante algunos días.

(Continuará).

## El presupuesto de Mayo

Por el Ministerio de Hacienda se ha dispuesto que, a fines de la semana en curso, la Tesorería General de la Nación inicie el pago del presupuesto del mes en curso a las clases activas de la Administración Pública. Al efecto le será entregada al tesorero general la cantidad de 500.000 pesos.

También a fines de esta semana la Dirección General de Instrucción Primaria comenzará a pagar el presupuesto de Mayo a los miembros del magisterio nacional.

## La misión británica

El embajador inglés Sir Maurice Bunsen y sus acompañantes, que se encuentran en Montevideo, son objeto de grandes demostraciones de aprecio y consideración.

Los actos que se realizan en honor de los emisarios de la Gran Bretaña, a estar a lo que informa un colega metropolitano, «muy lejos de resultar fríos protocolares...»

Antes al contrario: la mayor cordialidad reina siempre y el pueblo, allí donde se le presenta ocasión propicia interviene en los homenajes, aclamando a Sir Maurice Bunsen y sus eminentes compañeros.

## Accidentes

En la tarde del domingo fueron víctimas de un lamentable accidente el señor Federico Nollemberger (hijo), su señora esposa, su hijita y una hermana.

El señor Nollemberger y sus acompañantes iban en un charret, y al llegar frente a la estación del ferrocarril, el caballo que tiraba a este se desbocó, tumbándolo con los pasajeros que lo ocupaban.

A consecuencia de la caída los viajeres fueron lesionados. Las heridas recibidas por el señor Nollemberger y su hija, son de algún cuidado, mientras que las ocasionadas a las otras personas, son de carácter leve.

—

El lunes, siendo mas o menos las doce del día, ocurrió otro accidente que tuvo cierta gravedad.

El joven Britos guiaba un carro por la Avenida del Puerto, y al llegar frente a la herrería del señor Cabrera, arrolló con su vehículo a un menor de once años edad, de apellido Santos.

El menor Santos se encontraba entretenido en aquel lugar en luchar con otro menor, y en el preciso instante en que el carro pasaba frente a ellos, su adversario le derribó a tierra yendo a caer bajo las ruedas del vehículo, que le ocasionaron graves lesiones en el craneo.

El herido fué atendido por el doctor Armand-Ugón.

## Escolares

La administración departamental de rentas ha expedido el certificado de exoneración, para escriturar el terreno y edificio que con destino a escuela pública, han ofrecido el señor Arturo Carbajal y otros vecinos de «Coste del Rosario». La escritura será extendida en Nueva Helvecia por el escribano señor Simón y aceptada por el inspector señor Pontet, delegado de la comisión departamental de instrucción primaria.

—Don Teofilo Davyt, ha comunicado a la inspección que durante algunos meses su señora esposa Elisa Sturzenegger, se verá impedida de dar las lecciones de alemán que gratuitamente dicta en la escuela urbana número 10 de Nueva Helvecia, que dirige aquél.

## La cura de la Tuberculosis

### Ha sido descubierta?

Un telegrama de Roma comunica que el célebre profesor Lamonaco, director del instituto de química fisiológica de la Universidad de aquella ciudad, ha comunicado a la prensa un importantísimo descubrimiento, que lo autorizó para creer que se ha resuelto el problema de la tuberculosis.

Después de once años de estudios sobre la acción de las glucosas sacerinas y de centenares de experimentos, el profesor Lomonaco ha probado que las inyecciones de tales soluciones detienen las secreciones bronquiales, obteniéndose la curación en poco tiempo, por la fuerza emostítica de los azúcares.

Los primeros experimentos sobre las secreciones biliares y renales dieron óptimos resultados y después, experimentos sobre los vasos sanguíneos demostraron la absoluta acción de los azúcares. El profesor Lomonaco estudió sus efectos en la cardiopatía, las emorragias internas las heridas infectadas, las hemorragias superficiales y de las cavidades obteniendo siempre resultados positivos.

Los experimentos fueron hechos en sujetos tuberculosos que se encontraban en gravísimos estado, y en los cuales fué detenido el proceso de destrucción, iniciándose un período de reparación de las fuerzas del organismo enfermo. Bastan tres inyecciones para eliminar las manifestaciones agudas y evitar su difusión. Otro número de esas inyecciones evita el contagio de la tuberculosis, debido a la ingestión por la respiración.

Hasta ahora en todos los sujetos a prueba, los resultados han sido positivos.

## PARTIDARIAS

El domingo último se efectuó en la quinta propiedad de la sucesión Meny, una reunión entre los colorados de la localidad.

La asamblea tuvo por objeto proceder a la renovación de las autoridades dirigentes del club colorado de la localidad.

## Adquisición del ferrocarril?

Según comunicaciones recibidas de Montevideo hacen saber que el Ministro de Hacienda señor **Vidiella**, declaró a la comisión rural, que esta era la única oportunidad de poder adquirir el ferrocarril central mediante la emisión de títulos por valor de cincuenta y cinco millones de pesos, importe del costo total de las líneas y material rodante, siendo los tenedores de dichos títulos los agricultores y ganaderos quienes percibirán un interés del 5 °/o anual.

## Centenaria fallecida

A la avanzada edad de ciento cinco años dejo de existir en la ciudad de Colonia el 23 del corriente, la señora Ascención Olivera de Idoyaga.

La señora Olivera de Idoyaga fué una de las antiguas pobladoras del Real de San Carlos y desde hece varios años se había radicado en Colonia.

## Lealtad de mendigos

Hace pocos días un pobre viejo falleció repentinamente en Buenos Aires, en el asilo de la avenida Saez. Era un ser anónima vencido ya por los años y la miseria. La desgracia, sin embargo, lo había vinculado estrechamente a otro cliente del asilo llama- Juan Barsi, italiano, de 71 años de edad, con quien se pasaba las horas en agradable compañía.

La muerte del camarada fué para Barsi como un balazo en el corazón. Empeñado en aislarse del mundo, buscaba la soledad de los rincones para llorar como una criatura. En las últimas 48 horas, habíase negado a probar toda clase de alimentos no obstante la cariñosa solicitud de los encargados del asilo.

—La vida... —murmuraba, como si la vejez le hubiese echado de golpe sus 70 años sobre las espaldas.

Anteayer a primera hora, ya resuelto a tomar una triste resolución, se puso a escribir una carta. Nadie ha logrado entenderla, pues los caracteres acusan un estado de ánimo terriblemente doloroso. Y nada más: fué encontrado en el domitorio entre un charco de sangre, ya en los últimos estertóres de la agonía.

El desventurado viejo, fiel amigo del otro, había tentado contra su vida, abriéndose una vena del brazo derecho, con una hoja de máquina de afeitar. Y así fué; pocas horas después sus deseos se veían cumplido... La muerte se había hecho presa de él.

## Cine Helvético

El domingo se exhibieron en nuestro salón de espectáculos las últimas series de la grandiosa película «Los Misterios del Espionaje».

Una crecida concurrencia llenaba la sala del Cine.

## FOOTBALL

**La reunión del sábado**

En la noche del sábado se realizó en Rosario, la anunciada reunión, entre los delegados de los clubs que tomaron parte en el campeonato regional en la próxima temporada.

El objeto de la reunión fué proceder al nombramiento de la nueva Comisión Directiva, que ha de regir los destinos de dicha institución.

Fueron electas para ocupar estos delicados puestos los señores Juan Andrés Herrera, Manuel T. Perez, Manuel N. Falgueras, Juvenal Borrás y José Britos.

**Los partidos del domingo**

Se midieron el domingo en esta localidad los equipos Albion 2.° local y Estudiantes, de Colonia Valdense, en el field del primero.

El partido fué muy reñido e interesante como lo demuestra el lógico resultado de tres goals para cada bando.

**En Rosario**

Se trasladó a Rosario a fin de medirse con el equipo Rosarino de aquella el primer team de nuestro Albion.

En este encuentro los nuestros consiguieron salir victoriosos por el score de tres goals contra cero.

El partido fué muy movido, y a no mediar lo poco oportuno de los delanteros Rosarinos hubieran podido facilmente abrir el score.

El cuadro ganador lo formaban: Troche, García, Bernasconi, Rodríguez, D'Angelo, Greising, Häberli, Alvarez, Alvarez, Romano, Santa María.

**De práctica**

Los componentes de los cuadros locales River Plate y Artesano, realizaron una práctica en el field del primero.

## Vida social

**Viajeros**

Regresó a la ciudad de Florida después de pasar varios días en el seno de su familia el joven Juan J. Ciriani.

—De Buenos Aires, el joven Carlos Eugster, después de haber pasado una temporada en aquella ciudad.

—Para el mismo punto, el señor Américo Boggiano.

—De Arroyo Grande, el señor Elías Baillo y su señorita hija Sara.

—De Colonia Española nos visitó por breves horas nuestra colaboradora, la señorita Zulma Cestau Rodríguez.



—Regresó de la capital el doctor Carlos Sayagués Laso, en compañía de su familia.

—Del mismo punto el señor Ladislao Palomeque.

—Para Colonia, el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Se ausentó para Tarariras, la señora Emilia B. de Waller.

—Nos visitó de Costa Rosario, el señor Arturo Carbajal.

—Procedente de Cufré, se halla entre nosotros el señor Carlos Bilat, en compañía de su señora esposa y sus dos hijitos.

—Con procedencia de Rosario se encuentra entre nosotros nuestro corresponsal señor Agustín Cis.

—Se ausentó para Colonia el señor inspector de escuelas departamental don Juan Pontet.

**Enferma**

Se encuentra gravemente enferma, desde hace algunos días, la señora Dominga Collazo de Waller.

## Partido Colorado

**Comisión Departamental de Colonia**

La Comisión Departamental Colorada, previene a todos los Clubs seccionales con personería autorizada, que de acuerdo con el artículo 4.º de nuestra Carta Orgánica, **del 15 al 31 de Mayo próximo** deben celebrarse las Asambleas partidarias en los Clubs seccionales para elegir los miembros que correspondan y que compondrán sus Comités Ejecutivos propios, es decir uno por cada Club, y del 15 al 30 de Junio, las mismas Asambleas de esos Clubs, previa convocatoria en forma, se reunirán para elegir el número de Delegados a la Departamental que le corresponda a cada uno de ellos, según la proporcionalidad determinada por el artículo 3.º, y que es de competencia de la Comisión Departamental, conforme se establece en el inciso 5.º del artículo 14.

Así mismo la Comisión Departamental recomienda que por las Asambleas de los Clubs seccionales, se cumpla con los preceptos de carácter electoral que nuestra Carta Orgánica establece en los artículos 3, 4, 5, 8, 27 y 28.

Colonia, Mayo 14 de 1918.—*Tomás Munzino*, Pte.; *A. Arroyo* Srio.

## Acción Comercial

PRECIOS LOCALES

*Aves y huevos*.—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 30

*Crema butirométrica*.—Su precio establecido es de $ 0.70.

*Queso*.—Se cotiza entre $ 3.20 a 3.60 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco.

*Manteca*.—Se cotiza de 0.60.

*Cera*.—0.60

*Miel*.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

| | |
|---|---|
| *Trigo* | Por los 100 kilos |
| Superiores del lit. | 5.45 |
| Buenos id id | 5.30 a 5.40 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.30 |
| Superiores del int. | 5.45 |
| Buenos id id | 5.30 » 5.40 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.30 |
| De fideos buenos a superior s. clase | 5.40 » 5.50 |
| Id regulares | 5.20 » 5.30 |
| INDUSTRIA HARINERA | |
| | Los 10 kilo |
| Harina especial, según marca | 0.93 |
| Extra | 0.87 |
| Primera | 0.83 |
| Segunda | 0.73 |
| De maíz | 0.75 |
| FORRAJES | |
| *Alfalfas* | Por los 100 kilos |
| Alfalfa superior | $ 2.10 a 2.20 |
| Id id buenas | » 1.80 » 2.00 |
| Mezclaz nuevas superior | » 1.40 » 1.50 |
| Pastos nuevos superior | » 1.40 » 1.50 |
| id. id. buenos | » 1.10 » 1.20 |
| Pajas | » 0.80 » 1.00 |
| De cuchilla y bañado | » 0.90 » 1.10 |
| *Maíz* | Por los 100 kilos |
| Cuarentino seco | 4.30 a 4.40 |
| Id. regular | nominal |
| Común bueno seco | 4.00 » 4.10 |
| Id regular | 3.80 » 4.10 |
| Morocho bueno seco | 4.30 » 4.50 |
| Id regular | nominal |
| FRUTOS DE BARRACA | |
| *Cueros vacunos salados* | Por los 10 kilos |
| Novillos lote consumo y matadero | $ NOMINAL |
| Vacas id. id. id | » NOMINAL |
| Vacas id. id. id. | » NOMINAL |
| Novillos de epidemia | » NOMINAL |
| Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap. | » NOMINAL |
| Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata | » 3.00 » 3.10 |
| Becerros de menos de 10 ks. | » 1.90 » 2.00 |
| Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos | » 1.20 » 1.30 |
| Id. de rodeo, regulares | » 0.80 » 1.00 |
| Id. de vientre | » 0.15 » 0.20 |

# Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

**Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón**

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. -- Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

**Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:**

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo 3 meses . . . . . . | 2 1/2 » » |
| » » » » 6 » . . . . . . . . | 3 » » |
| » » » por mayor plazo. . . . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . . . . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro. . . | Convencional |
| » » » » » con garantía de valores . . . . . . . . . . . . . | » |
| Descuentos y cauciones. . . . . . . . . . . | » |

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911*

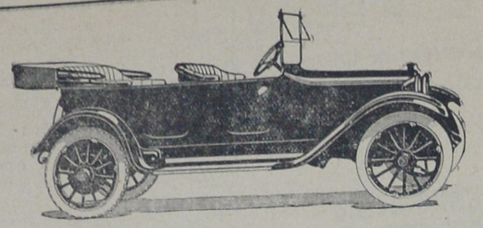
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

# -- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico • gentes para este Departamento de los automoviles



## Dodge Brother

— Y —

## Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

**Teléfono nùmero 61** **Nueva Helvecia**

**Se vende** la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.** Nueva Helvecia.

Si usted necesita anunciar sus artículos o lo que desee, hágalo en nuestro periódico, pues le garantimos un éxito seguro, en vista de la buena acogida que dia a día nos demuestran nuestros favorecedoses.

**Se alquila** el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

## Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

**Conrado A. Gúbler**

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

**Nueva Helvecia**

Departamento de Colonia

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

# Hotel PROGRESO

DE

## Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

**Teléf. (La Uruguaya Uruguay 431** **San José de Mayo**

## Almacén "El Triunfo"

**Al por mayor y menor**

## MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

**Nueva Helvecia** **Depto. de Colonia)**

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

## Malta Montevideana



**Opiniones médicas:**

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimularte del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

**Es la mejor bebida porque es a la vez alimeuto**

**378** certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

## Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

**Cervecería Montevideana**

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

**Emilio Naviliat y Hnos.**

(Antigua casa de J. Martellotti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

## Empresa Constructora

**Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:**

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

## Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

## Confitería y Café SUIZO

## de Gregorio Meny

**La casa más acreditada de Nueva Helvecia**

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

**'Hotel Suizo'**

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

## MERCADITO CENTRAL

DE

## JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

**Dinero! Dinero!**

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico
Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

**Campo** SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.